

Артык Ховалыг



Артык Хом-Оттуковна Ховалыг родилась 12 мая 1951 года в селе Бора-Тайга Сүт-Хөлского района. Окончила филологический факультет Кызылского педагогического института и факультет журналистики Высшей комсомольской школы при ЦК ВЛКСМ в Москве. Работала заведующей отделом газет «Тыванын аныяктары» («Молодёжь Тувы») и «Шын» («Правда»), а также старшим инспектором министерства культуры Тувинской

АССР. Артык является автором проектов по созданию женских СМИ в Туве – это такие газеты для семьи, как «Эне сөзү» на тувинском языке и «Слово матери» на русском, а также женский духовно-аналитический журнал «Кадын» («Царица»). 21 год она работала главным редактором популярной, многотиражной и любимой народом газеты «Эне сөзү», которой читатели посвятили более ста стихотворных посвящений и две песни. В связи с переездом Артык Ховалыг пришлось закрыть свой авторский проект с надеждой, что подшивки газет, хранящиеся в каждой

юрте, будут читаться ещё долго. Она – создатель Ассоциации писательниц Тувы, которую возглавляла более 10 лет. А ещё она – редактор-составитель двух женских сборников «Мөнгүн ужук» («Серебряная нить») и десятка первых книг тувинских писательниц. Долгое время Артык Ховалыг работала председателем Союза журналистов Тувы. Она – член Союза писателей СССР с 1991 года, член Союза журналистов и Международной организации журналистов. Заслуженный работник Республики Тыва и Заслуженный работник культуры Российской Федерации, обладатель титула «Мисс-пресса-93» и премии имени Д. Барыкаана. Первые стихи Артык Ховылаг были напечатаны в республиканских газетах Тывы в начале 1970-х годов, первая её книга «Чалгын» («Крылья») увидела свет в 1979 году, вторая – «Дөрт хайыра» («Четыре дара») – в 1987, «Сеткил чечээ» («Цветок души») – в 1996, «Шонуг» («Касание») – в 1997-м.

Артык Ховалыг – автор 14 книг стихов и прозы на тувинском языке и одной на русском. В 1992 году вышла её книга «Преодоление» в переводе В. Гордеева.

Артык Ховалыг является переводчицей более ста сутр буддийской философии, а также многих стихов классиков мировой и советской поэзии – таких, как Омара Хайяма, Анны Ахматовой, Вероники Тушиновой и ряда других поэтов. Она является автором-составителем книг «Эне сөзү: белен эвес базымнар» («Трудный путь становления «Эне сөзү»), «Аалым болган Ава-Тывам» («Мать-Тыва – моя родина»), «Энерелдиг «Эне сөзү» («Добродетельная «Эне сөзү»), «Чонунга алгадыр чолдуг солун» («Восхваленная народом газета»), а также ряд историко-публицистических статей, таких как: «Эреге шуудун ора «Эне сөзүн» сактып» («Перебирая бусы эреге, вспоминать «Эне сөзү»), «Очулга – харыысалгалыг ажыл» («Перевод – ответственная работа») и других буклетов и брошюр. Это ценные материалы для исследователей истории печати, женского движения в Туве. Её стихи переведены на русский, немецкий, украинский, бурятский и алтайский языки, её перу принадлежат интересные повести, новеллы, рассказы и юморески. Произведения Артык включены в школьные и вузовские программы обучения, по ним пишутся дипломные и курсовые работы, проводятся читательские конференции.

Здесь и сейчас

Род Хо

Степной наш род –
Род Хо великий,
Он к нам идёт
Из Ховалыгов.

Из года в год
Он не хвалился,
Тот мой народ –
В горах ютился.

Тот род велик –
Наш род шаманский,
Он – Ховалыг
В народе звался.

Вот так наш род –
Создал народ.

Пустое и святое

Счастья знак
В ветре вьётся,
Просто так –
Не даётся!

С добротой,
С красотой,
Не для битв –
Для молитв.

Похвала
Сбудется,
А хула –
Забудется.

Всё пустое вдаль уйдёт,
А святое – к нам придёт!

Честь и вера

Мир наш стал –
Очень стар,
Век листал
И устал.

Но вокруг
Мир наш – друг,
В свистах выюг –
Чист, упруг.

Солнца свет –
Нам привет,
Счастья след –
Наш ответ.

В чём жизнь есть?
Вера, честь!

Сейчас и здесь

Сейчас и здесь
Исправь свой нрав,
Сейчас и здесь
Ты будешь прав.

Сейчас и здесь
Живи без слуг,
Сейчас и здесь
Трудись, мой друг.

Сейчас и здесь
Будь сам собой.
С себя сдуй спесь
И правь судьбой.

Чтоб каждый день быть удалым,
Грядущим правь, и правь – былым!

Три срока

Ни в детский сад,
Ни в школьный класс
Никто назад
Не кличет нас.

Прошёл урок,
Так знать – держись!
Три раза срок
Даёт нам жизнь.

Как с телом тень
Живут вдвоём,
Прошедший день –
С грядущим днём.

А нынешний момент –
Крепíт всех, как цемент!

Звуки вселенной

Пусть каждый благо обретёт!
Шу-йя, шу-йя, шу-йя, шу-йя.
Пускай вам благодать придёт!
Шу-йя, шу-йя, шу-йя, шу-йя.

Пусть станут души все чисты!
Ки-йя, ки-йя, кай-йя, ки-йя.
Пусть их соединят мосты!
Ки-йя, ки-йя, кай-йя, ки-йя.

Пусть все шагнут на верный путь!
Шы-йя-ма, шы-йя-ма коко.
Пусть лягут страсти отдохнуть!
Шы-йя-ма, шы-йя-ма коко.

Пусть Ясный Свет сойдёт кругом,
Путь до Небес открыв – ом, ом...

Бог в тебе

В своём уме ту мысль держи,
Что в сердце у тебя есть – Бог.
Всегда будь искренен и строг,
Что знаешь – правду расскажи.

И над успехом не дрожи –
С любым идя сквозь сто дорог
И, не пугаясь злых тревог,
Со всеми на Земле дружи.

От сердца твоего лучи
И днём сияют, и в ночи,

Они летят вперёд, горят
И возвращаются – назад.

То – Бог над миром распротёр
Твоей энергии костёр!

Звон колокола

Я слышу – колокольный льётся звон,
Меня он тешит, нежит и колышет,
И тот «кын-кын» звучит со всех сторон,
А главное – те звуки сердце слышит.

Упрятав в сердце, как в глубокий сон,
Ту цель свою, что еле-еле дышит,
Поймёшь ли ты, что всею жизнью движет
Закон, тобою брошенный на кон?

Вникать не пробуй в радость или в зло,
Не говори, мол: как не повезло!
Всем говори: с тобою так чудесно!
Нам всем с небес твоя вернётся песня.

Так будь непобедимым и любим!
Твой колокол судьбы – неколебим!

Сила с неба

Я добродетель собрала.
Я светлую душой была.
Я к духу высшему пришла.
Я ум и силу обрела.

Мой колокол над головой
Молчит, когда приходит свой,

Какой же он поднимет вой,
Когда к вратам идёт – чужой!

Я узел счастья завяжу,
Его к предплечьям привяжу,
Ядро в mortarу заряджу.
Ему «готовься» прикажу.

И, озарив грудь, как болид,
Из сердца – сила взлетит...

Не давай себя обмануть

Как много в мире хитрецов,
Коварных вралей и лжецов,
Что руководствуются рьяно,
Чтоб мчаться следом за бараном.

Ну, а хапуги из дворцов,
Найдя таких же подлецов,
Толпой бесстыдною и ушлой
Терзают край родной послушный.

Вгоняя нас, как в бездорожье,
В страну, опутанную ложью,
Ни на минуту, ни на час –
Не подпускают к правде нас.

Сам Бог сказал нам – поднимайтесь!
Словам лжецов – не поддавайтесь!

Волшебное пение хомуса*

На древних чётках я читаю мантры,
А всё пустое – молча растворю.
Припомню детство, яркую зарю
И всё, что называют – мемуары.

Читая мантры, ввысь я воспарю –
Туда, где сыплют искрами Стожары,
Где небеса сияют, словно фары,
А я от счастья пламенем горю!

И всех тувинцев, землю и себя –
В молитвах возвышаю я, любя,
И в этом мире, что кипит страстями,
Вы стали Солнца лучшими гостями!

Пускай ликует на земле народ,
Пока повсюду вам хомус поёт!

* *Хомус (тув.)* – древний музыкальный инструмент народов Республики Саха (Якутия), возраст которого составляет более пяти тысяч лет. Его отличает характерный «космический» звук: он издревле считался инструментом якутских шаманов. Якутский *хомус* и сегодня сохраняет свое сакральное значение и используется в различных ритуалах. Поэтому в Якутии это не просто инструмент, а настоящий символ национальной культуры народа Саха. Несмотря на свой малый размер, *хомус* позволяет извлекать из него завораживающие звучания, имитирующие звуки природы.